

PRONONCIATION - AHOSKERA

AU SERVICE DE L'EUSKARA

La collection de lexiques de poche a pour but d'encourager la pratique de la langue basque. Ils ont été édités dans le cadre d'un partenariat entre l'Office public de la langue basque, la Communauté d'agglomération Pays Basque et les communes de Bayonne, Biarritz, Hendaye et Saint-Jean-de-Luz. Retrouvez-les aussi en ligne.

EUSKARAREN ZERBITZUKO

Sakelako hiztegi txikiak euskararen erabilera garatzea dute xede. Euskararen erakunde publikoa, Euskal hirigune elkargoa eta Baiona, Biarritz, Hendaia eta Donibane Lohizuneko herriko etxeen arteko lankidetzaren baitan argitaratuak izan dira. Hiztegi guztiak sarean ere eskuragarri dituzue.

OFFICE PUBLIC
DE LA LANGUE BASQUE
EUSKARAREN ERAKUNDE
PUBLIKOA

05 59 31 18 34
eep-oplb@mintzaira.fr
www.mintzaira.fr

COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION
PAYS BASQUE
EUSKAL HIRIGUNE
ELKARGOA

05 59 48 30 85
itzulpenak@communaute-paysbasque.fr
www.communaute-paysbasque.fr

LES COMMUNES – HIRIAK

BAYONNE
BAIONA

05 59 46 60 60
euskara@bayonne.fr
www.bayonne.fr

BIARRITZ
MIARRITZE

05 59 41 57 55
euskara@biarritz.fr
www.ville.biarritz.fr

HENDAYE
HENDAIA

05 59 48 23 23
euskara@hendaye.com
www.hendaia.eus

SAINT-JEAN-DE-LUZ
DONIBANE LOHIZUNE

05 59 51 61 71
euskara@saintjeandeluz.fr
www.saintjeandeluz.fr

En euskara, **toutes les lettres se prononcent**. Par exemple **eu** se dit « **éou** », **au** se dit « **aou** » (prononcé en une seule syllabe).

U se prononce « **ou** »
E se prononce « **é** »
Z se prononce « **ss** »
S se prononce « **sh** »
X se prononce « **ch** »
G se prononce « **gu** »
J se prononce « **y** »
N se prononce « **gn** »
N se prononce « **nn** »

R son doux entre 2 voyelles (ere)
RR se prononce comme le « **r** » en français.
Dans certains noms communs, le « **-a** » final **fait partie intégrante du mot**. Les articles singulier (**-a**) ou pluriel (**-ak**) sont signalés par une épaisseur différente.



OHARRA: Ce lexique a fait l'objet d'une validation linguistique par l'OPLB, privilégiant les mots les plus usités sur le territoire et respectant les règles d'usage du basque unifié. Il peut exister localement d'autres variantes.

REMARQUE: Hiztegiaren agertzen diren hitzak, EEPk baieztatu ditu, lurraldean balaitue-nak direnak lehenetsiz eta euskarara batuaren arauak errespetatuz: tokian toki, beste aldaera zuzen batzuk ere izan daitezke.

Eguneroko bizia - Vie quotidienne

JATERA! À TABLE !



POUR ALLER PLUS LOIN - URRUNAGO JOATEKO:

www.nolaerarran.org
www.mintzaira.fr/itzuli

Validation linguistique:
Hizkuntza baieztapena:

OPLB – EEP
Maïalen Videgain

Illustrations:
Marrazkiak:

Laure Gomez
www.laureg-illus.blogspot.fr

Graphisme:

Gratismoa:

komcom
www.komcom.fr

Impression:

Imprimaketa:
La Rochelaise



Licence:
Lizentzia:

OPLB – EEP



LES REPAS : APAIRUAK

Apéritif dinatoire : **Afari-aperitifa**
 Brunch : **Hamaiketakoa**
 Collation / En-cas : **Askaria**
 Déjeuner : **Bazkaria**
 Dîner / Souper : **Afaria**
 Goûter : **Atsaskaria / Krakada**
 Petit-déjeuner : **Gosaria**
 Pique-nique : **Piknika**
 Repas : **Apairua / Otordua**



JATERA! - À TABLE !

GOÛTS & SAVEURS : GUSTUAK & ZAPOREAK

Acide : **Minkorra / Garratza**
 Amer : **Kiratsa / Samina / Mingotsa**
 Chaud : **Beroa**
 Dégustant : **Higuingarria / Okaztagarria / Nazkagarria**
 Délicieux : **Gozagarria / Hauta / Ahotik ezin utzia**
 Épicé : **Bipertsua**
 Fade : **Geza / Motela**
 Froid : **Hotza**
 Goûter : **Dastatu**
 Piquant : **Bizia / Mina**
 Salé : **Gazia**
 Sucré : **Gozoa**
 Tiède : **Epela**



LES ÉTAPES D'UN REPAS : APAIRUAREN ATALAK

Apéritif : **Aperitifa / Zintzur bustitzea**
 Entrée : **Lehen platera**
 Plat : **Bigarren platera**
 Dessert : **Azkenburukoa / Deserta**
 Digestif : **Ondokoa**



LES INDISPENSABLES : EZINBESTEKOAK

Eau : **Ura**
 Pain : **Ogia**
 Poivre : **Biperbeltza**
 Sel : **Gatza**
 Sucre : **Azukrea**



VAISSELLE : BAXERAK

Assiette : **Platera / Azieta**
 Bol : **Katilua**
 Coupe : **Kopa**
 Couteau : **Ganibeta / Labana**
 Cuillère à café : **Kafe koilara**
 Cuillère à dessert : **Koilara ttipia**
 Cuillère : **Koilara**
 Fourchette : **Sardexka**
 Tasse : **Kikara**
 Verre : **Basoa**



PETIT DEJEUNER : GOSARIA

Beurre : **Gurina**
 Biscuits : **Bixkotxak**
 Café : **Kafea**
 Café au lait : **Kafesnea**
 Céréales : **Zerealak**
 Chocolat : **Txokolatea**
 Confiture : **Erreximenta**
 Jus d'orange : **Laranja zukua**
 Lait : **Esnea**
 Miel : **Eztia**
 Thé : **Dutea / Tea**
 Tisane / Infusion : **Egoskina**

LINGE DE TABLE : MAHAIKO OIHALERIA

Bavoir : **Papoko oihala / Elder-oihala**
 Chemin de table : **Mahai bidea**
 Nappe : **Dafaila / Mahai oihala**
 Serviette : **Ahozapia**
 Set de table : **Azieta azpikoa**
 Toile cirée : **Tela ziratua**



AU MENU : MENUAN

Crudités : **Barazki gordinak**
 Féculents : **Fekuladunak**
 Fromage : **Gasna**
 Fruits : **Fruituak**
 Glace : **Izozkia**
 Laitages : **Esnekiak**
 Légumes : **Barazkiak**
 Légumineuses : **Lekaleak**
 Oeufs : **Arroltzeak**
 Poisson : **Arraina**
 Soupe : **Zopa / Salda**
 Viande : **Haragia**

AUTRE MATERIEL : BESTE MATERIALA

Biberon : **Biberoia / Ttuttua**
 Carafe : **Pitxerra**
 Dessous de plat : **Platerpekoa**
 Panier à pain : **Ogi-saskia**
 Planche à découper : **Mozteko taula**
 Poivrière : **Biperbeltz ontzia**
 Salière : **Gatzontzia**
 Saucière : **Saltsaontzia**

AUTRE MATERIEL : BESTE MATERIALA

Avoir de l'appétit : **Apetitua izatea**
 Avoir faim / J'ai faim : **Gose izatea / Gose naiz**
 Avoir soif / J'ai soif : **Egarri izatea / Egarri naiz**
 Gourmand : **Gormanta**
 J'ai trop mangé : **Gehiegi jan dut**



LES REGIMES ALIMENTAIRES : ELIKADURA USAIAK

Casher : **Kaxer**
 Halal : **Halal**
 Sans gluten : **Glutenik gabea**
 Sans porc : **Zerrikirik gabea**
 Sans sel : **Gatzik gabea**
 Végan : **Beganoa**
 Végétalien : **Begetalianoa**
 Végétarien : **Begetarianoa**



DIALOGUES : ELKARRIZKETAK

Bon appétit : **On dagizu(e)la / On egin**
 C'est très bon : **Biziki ona da**
 Finis ton assiette : **Buka ezazu platera**
 Peux-tu mettre la table ? : **Mahaia ezar dezakezu?**
 Tu as faim ? : **Gose zara?**
 Tu en veux plus ? : **Gehiago nahi duzu?**
 Qui fait la vaisselle ? : **Nork eginen ditu baxerak?**